Porównanie tłumaczeń Marka 12:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usiadłszy Jezus naprzeciwko skarbca oglądał jak tłum rzuca pieniądze do skarbca i liczni bogaci rzucali wiele |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usiadłszy naprzeciw skarbony,\* \*\* przyglądał się, jak tłum wrzuca do skarbony pieniądze,\*\*\* a wielu bogatych dużo wrzucało.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I siadłszy naprzeciwko - skarbony oglądał, jak tłum rzuca miedź\* do skarbony. I liczni bogaci rzucali wiele. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usiadłszy Jezus naprzeciwko skarbca oglądał jak tłum rzuca pieniądze do skarbca i liczni bogaci rzucali wiele |

1. 1) skarbona, γαζοφυλάκιον, złożenie pers. gaza, czyli: skarbiec, i φυλακή, czyli: straż; na Dziedzińcu kobiet znajdowało się 13 takich skarbon w kształcie trąb, <x>480 12:41</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pieniądze, χαλκός, tj. miedź, miedziaki. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Pieniądze. [↑](#footnote-ref-5)